

UniLingua: Intercambio lingüístico interuniversitario Complutense
Proyecto Innova-Docencia nº 114 (2022-2023) desde 2020-2021



CONTENIDOS

1. Descripción general
2. Estructura
3. Resultados



1. Descripción general

Características principales

Objetivo principal:

Conectar a estudiantes de diferentes universidades para que practiquen idiomas a través de reuniones virtuales.

Características distintivas:

- Virtual
- Internacional – interuniversitario
- Basado en la autonomía: voluntario, flexible

Participantes:

- 13 PDI
- 12 Estudiantes
- 1 PAS



1. Descripción general

Universidades colaboradoras

- **Universidad Complutense de Madrid**
- **Desde 2020-2021:**
 - University of Cambridge
 - University of Edinburgh
 - Università degli Studi di Palermo
 - Università degli Studi di Verona
 - Université de Bourgogne
 - Universidad Libre de Berlín
 - Universidad Estatal de Moscú
- **Desde 2021-2022:**
 - Universidad Nacional de Jeonbuk
 - Universidade de Lisboa > UniPiaget de Cabo Verde (desde 2023– 2024)



2. Estructura

Inscripción

- 1 de octubre – 30 de abril

Intercambio


- 1 de noviembre – 31 de mayo

Evaluación

- 1 de diciembre – 15 de junio



INSCRIPCIÓN



Inscripción en UniLingua



¡Bienvenido/a a UniLingua!
Háblanos un poco de ti para que podamos buscarte la pareja de intercambio ideal 😊
Si deseas practicar más de un idioma es necesario que envíes un cuestionario diferente para cada idioma que quieras intercambiar.

Welcome to UniLingua!
Tell us a little bit about yourself so we can find the ideal language exchange partner for you. 😊
If you want to practise more than one language, you need to fill in a different questionnaire for each language you want to exchange.




Correo ^{*}

Correo válido
.....

Este formulario registra los correos. [Cambiar configuración](#)

Nombre / Name  Respuesta corta 

Texto de respuesta corta
.....

  Obligatorio 

Asignación de pareja, hoja de bienvenida



UniLingua

Desde el equipo de UniLingua te damos la bienvenida y te agradecemos tu interés. UniLingua te da la oportunidad de practicar el idioma que desees con un estudiante nativo de una universidad extranjera. En esta hoja encontrarás algunas **normas básicas** para participar en el programa, unos **consejos** para aprovechar tus tandems e **información de contacto**.

Normas para participar en UniLingua

UniLingua te deja la libertad de decidir la modalidad, la duración, la frecuencia y los temas de conversación de tus reuniones tandem; sin embargo, para garantizar el adecuado desarrollo del programa es necesario que cumplas unas normas básicas muy sencillas.

Regularidad: Reúnete con tu compañero/a tandem con cierta regularidad. Desde UniLingua te aconsejamos que os reunáis al menos una vez a la semana. Sin embargo, podéis decidir libremente la frecuencia de vuestras reuniones, siempre y cuando mantengáis una regularidad.

Mínimo 6 reuniones tandem: Para constar como participante de UniLingua, es imprescindible que te reúnas con tu compañero/a al menos 6 veces. No te preocupes: si tuvieras cualquier problema antes o durante tus tandems, desde UniLingua intentaremos ofrecerte la mejor solución para tu situación.

Registro de los tandems: Al acabar cada reunión tandem, cumplimenta el formulario de registro de sesiones en el enlace siguiente:
<https://forms.gle/L2FsA8xAfUeANWoBA>
De esta manera, tus tandems quedarán registrados y nos ayudarás a mejorar el funcionamiento de UniLingua.

Cuestionario final: Al terminar la relación tandem con tu compañero/a, es decir, cuando dejéis de reunirnos en el marco del proyecto UniLingua, tendrás que rellenar el cuestionario final en este enlace:
<https://forms.gle/THe3o6iNsZMsTuBU8>
Es imprescindible que rellenes este formulario para que conste tu participación en UniLingua.

Consejos para los tandems

A continuación, te ofrecemos algunos consejos para que tus reuniones tandem sean más provechosas, sobre todo al principio.

Primer contacto: Tras recibir los datos de tu compañero/a tandem, rompe el hielo: envíale un correo electrónico empleando tu lengua materna (asimismo, recuerda contestar a sus correos empleando su lengua materna). En tu mensaje, preséntate e indícale cuál es tu disponibilidad para quedar y a través de qué plataforma te gustaría hacerlo (Google Meet, Zoom, Skype...). El objetivo es concertar vuestro primer encuentro.

Primera reunión: Para crear una atmósfera agradable y distendida, es importante que encontréis puntos en común. Para ello, dedicad vuestra primera reunión a conoceros (intereses, aficiones, experiencias, etc.). Asimismo, para aprovechar bien las reuniones tandem, es fundamental que sepáis cuáles son las necesidades lingüísticas de vuestro/a compañero/a y que dediquéis las reuniones a trabajar estos aspectos. Para ello, dedicad parte de vuestra primera reunión a presentar vuestras necesidades, intereses y objetivos lingüísticos (por ejemplo, mejorar el léxico de la vida diaria, mejorar la entonación, solucionar dudas gramaticales, etc.).

Planificación: Planificad actividades para aprovechar los tandems y conseguir vuestros objetivos. Lo ideal es que en cada reunión tandem planifiquéis actividades para la reunión siguiente (por ejemplo, leer un texto, ver una película, hacer un ejercicio para comentar, etc.). Y recuerda, **tu compi no es tu profe particular:** no confundas los tandems con clases

particulares. Los tandems son una oportunidad para practicar el idioma y, por supuesto, para solucionar tus dudas, pero no son clases particulares.

Gestión del tiempo: En cada reunión, procurad emplear las dos lenguas de modo equitativo. Si, por ejemplo, disponéis de una hora, dedicad media hora para cada uno de los idiomas. Para ello, asignaos unos roles de informador y receptor, mantenedlos durante media reunión y cambiadlos para la otra mitad de la reunión.

Ideas de conversación: Si no habéis podido planear actividades, si se os acaban los temas de conversación o si por cualquier otra razón no sabéis de qué hablar, en las páginas siguientes encontraréis actividades tematizadas por niveles con preguntas que podéis emplear para conversar en pareja sobre muy diversos temas:
<http://seagull-tandem.eu/spanish/>
(para material en español)
<http://seagull-tandem.eu/english/>
(para material en inglés)

Si accedéis a estas páginas, pinchad en la parte de abajo sobre el material que corresponda a vuestro nivel. Otra opción para buscar un tema de conversación rápidamente es consultar las noticias del día en periódicos o canales de televisión en línea, seleccionar una noticia y comentarla. Y otra idea de conversación fácil y fundamental es hablar de vuestra vida, vuestra ciudad y vuestra Universidad.

Contacto:

El equipo de UniLingua está para asesorarte en todo momento. Para cualquier consulta, puedes escribir a unilingua@ucm.es. Estaremos encantados de ayudarte.



Síguenos en @unilinguatandem

INTERCAMBIO

Registro de reuniones



Registro de reuniones

Por favor, responde a estas preguntas tras haber terminado tu reunión de intercambio. 😊
Recuerda que debes completar un cuestionario como este después de cada reunión.

Please answer the following questions after each meeting. 😊

Correo *

Correo válido

Este formulario registra los correos. [Cambiar configuración](#)

Nombre / Name



Respuesta corta

Texto de respuesta corta



Obligatorio

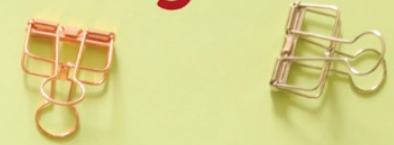


EVALUACIÓN

Cuestionario final



niLingua



Cuestionario final

Por favor, responde a estas preguntas tras haber terminado todo tu intercambio.

Please answer these questions after you have completed your entire exchange.

Correo *

Correo válido

Este formulario registra los correos. [Cambiar configuración](#)

Nombre / Name



Resposta corta



Texto de respuesta corta



Obligatorio



3. Resultados

Resultados de participación

2020 – 2021

Applications: 696
Pairs: 270

Applications attended: 540 (77,58 %)
Unattended applications: 156 (22,41 %)

2021 – 2022

Applications: 489
Pairs: 211

Applications attended: 422 (86,29 %)
Unattended applications: 67 (13,70 %)

2022 – 2023

Applications: 428
Pairs: 184

Applications attended: 363 (84,81 %)
Unattended applications: 65 (15,18 %)

Total solicitudes: 1613
Total parejas: 665



3. Resultados

Resultados de participación

2020 – 2021

Applications: 696

Pairs: 270

Applications attended: 540 (77,58 %)

Unattended applications: 156 (22,41 %)

2021 – 2022

Applications: 489

Pairs: 211

Applications attended: 422 (86,29 %)

Unattended applications: 67 (13,70 %)

2022 – 2023

Applications: 428

Pairs: 184

Applications attended: 363 (84,81 %)

Unattended applications: 65 (15,18 %)

+8,71 %



Evolución respuesta:

+7,23 %



3. Resultados

Resultados de participación

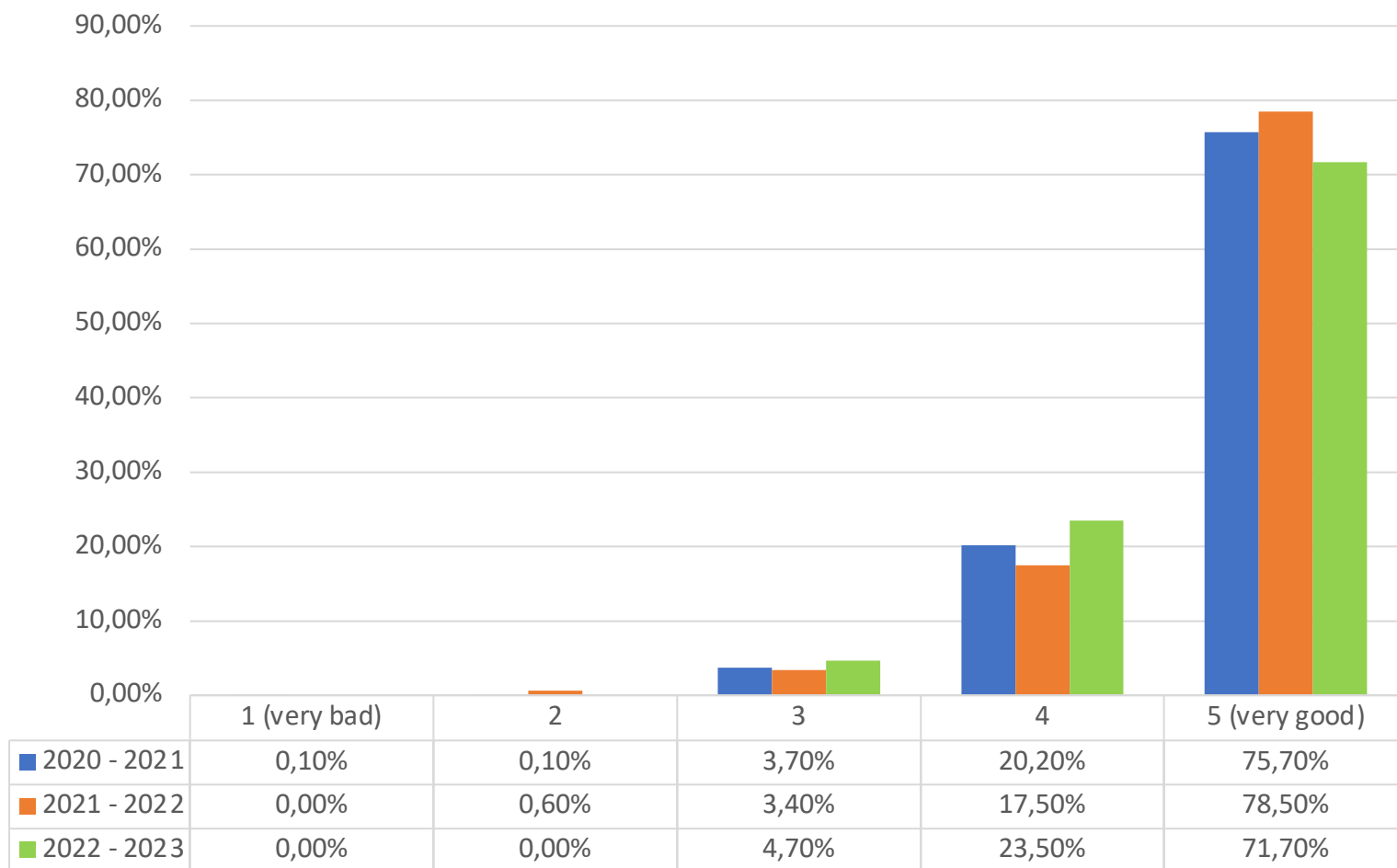
Language combination		Number of pairs		
		2020-2021	2021-2022	2022-2023
English	Italian	4	2	7
English	French	4	3	7
English	Russian	2	1	—
English	German	1	—	—
English	Korean	1	—	—
English	Arabian	—	1	—
English	Chinese	—	—	1
German	French	—	1	—
German	Portuguese	—	1	—
German	Russian	—	1	—
Italian	Russian	1	—	—
Italian	German	1	—	—
Italian	Korean	1	—	—
Italian	Arabian	—	1	—
Italian	French	—	1	—

Language combination		Number of pairs		
		2020-2021	2021-2022	2022-2023
Spanish	English	112	87	73
Spanish	Italian	61	19	17
Spanish	French	38	36	29
Spanish	German	22	21	7
Spanish	Chinese	13	13	17
Spanish	Russian	9	2	3
Spanish	Korean	—	10	21
Spanish	Portuguese	—	6	1
Spanish	Arabian	—	2	—
Spanish	Greek	—	1	—
Spanish	Japanese	—	1	—
Spanish	Romanian	—	1	—
Spanish	Polish	—	—	1
Total pairs:		270	211	184

3. Resultados

Resultados de satisfacción reuniones

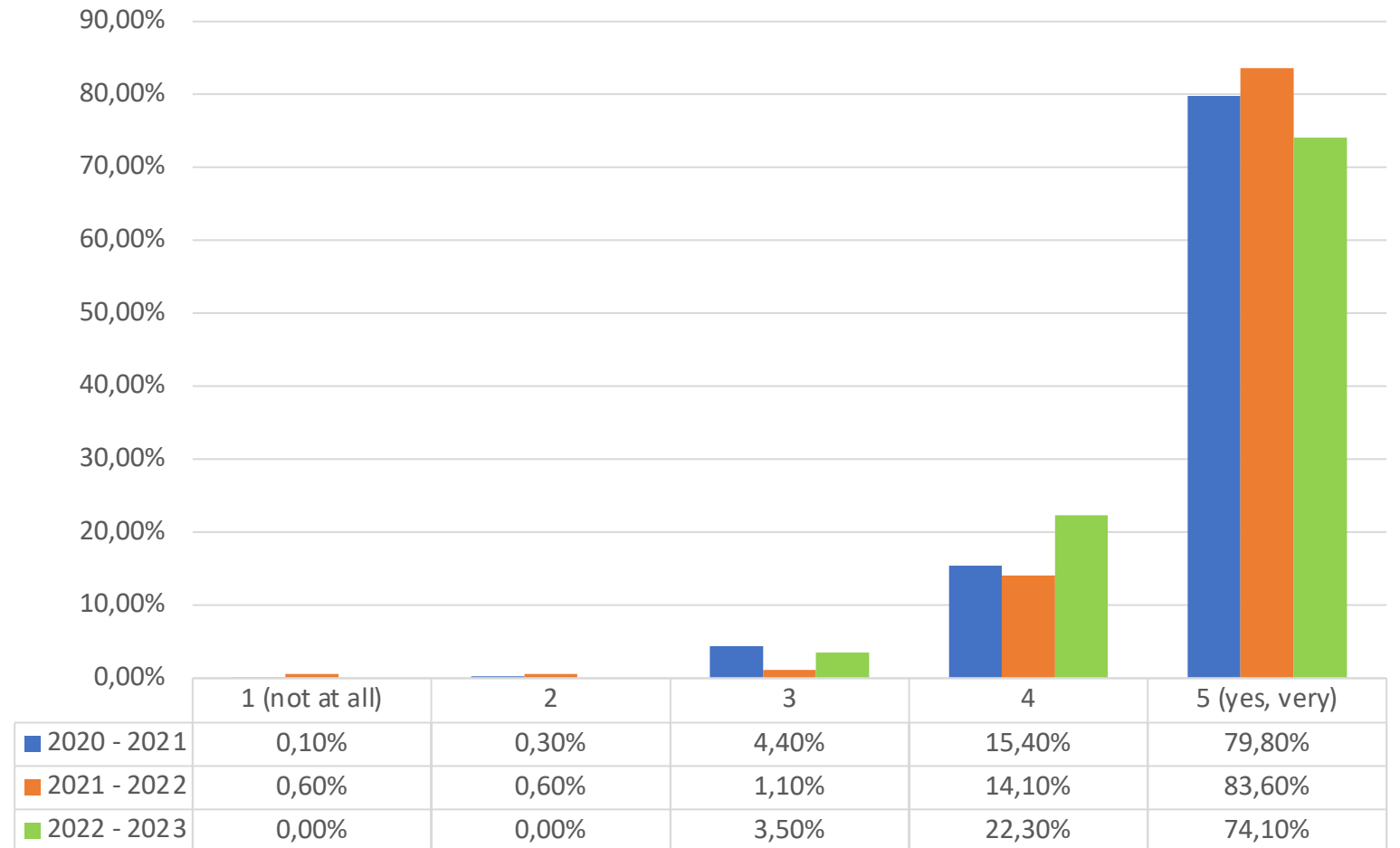
How did you feel during the meeting?



3. Resultados

Resultados de satisfacción reuniones

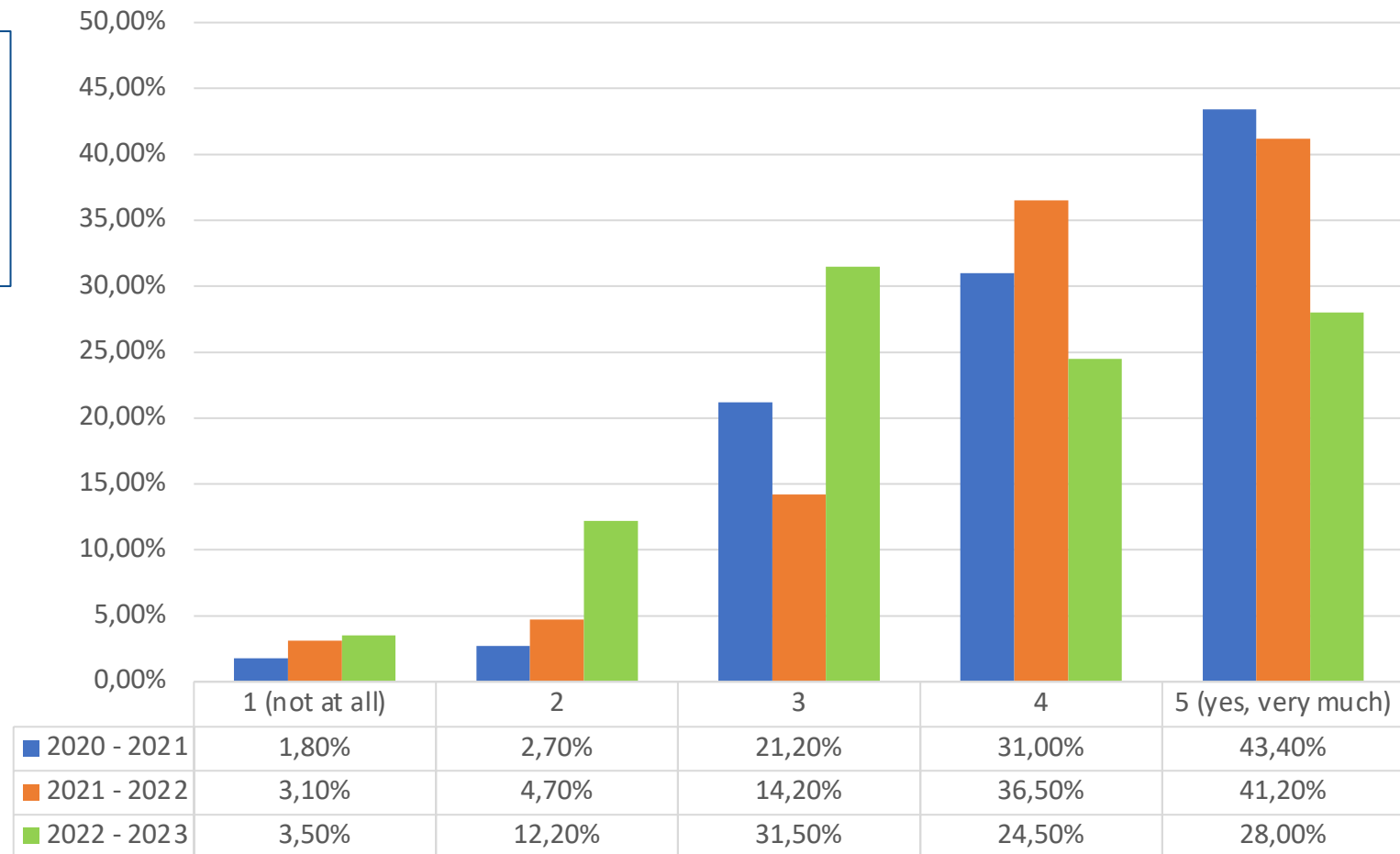
Was the meeting satisfactory?



3. Resultados

Resultados de satisfacción global

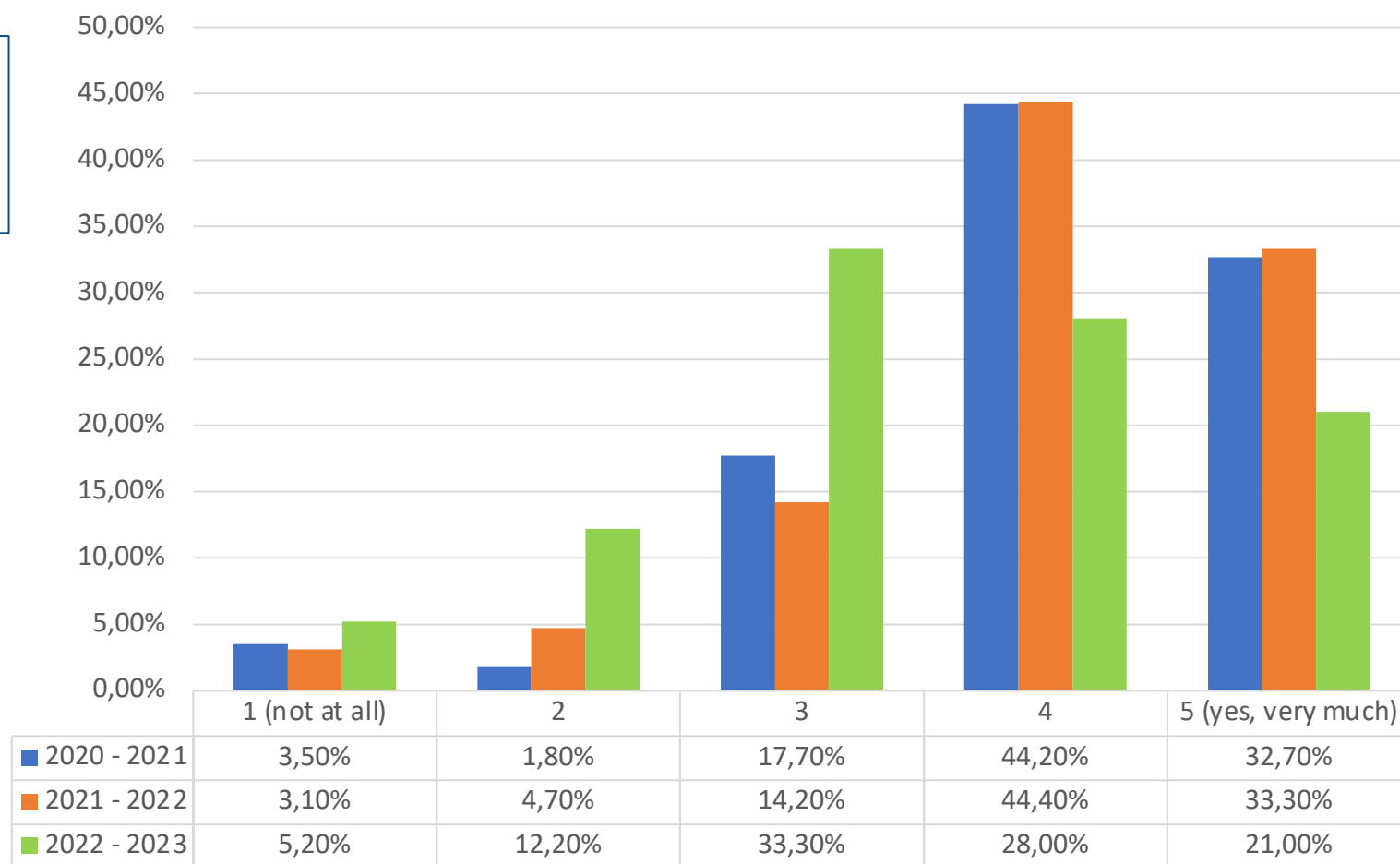
Do you think that the meetings have helped you to improve your language skills in the language you have practised?



3. Resultados

Resultados de satisfacción global

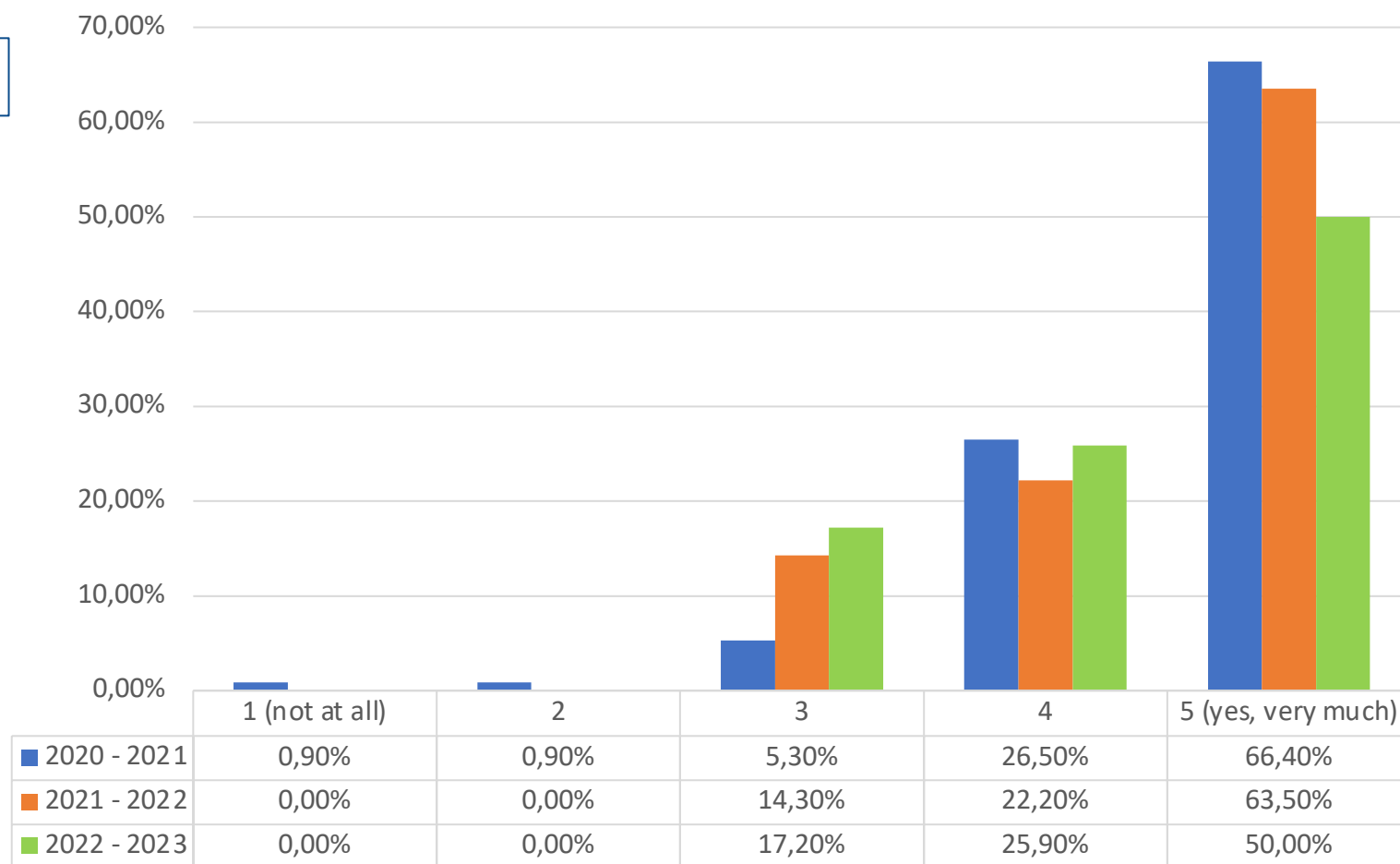
Do you think that the meetings have helped your partner to improve his/her language skills?



3. Resultados

Resultados de satisfacción global

Did you enjoy participating in UniLingua?



CONCLUSIONES

- Resultados muy satisfactorios:
 - Elevado número de participantes
 - Variedad de idiomas y combinaciones
 - Elevado nivel de satisfacción
- Limitaciones:
 - Respuesta a la demanda <<< desajuste demanda / oferta
 - Descenso participación en los cuestionarios
- Previsión:
 - Nuevas universidades colaboradoras
 - Pasar de la pareja al grupo reducido / asignar más de un compañero a un mismo participante
 - Simplificar los cuestionarios
 - Mantener resultados positivos



¡MUCHAS GRACIAS!

Federico Silvagni
f.silvagni@ucm.es
unilingua@ucm.es
Universidad Complutense de Madrid

